Porównanie tłumaczeń Przysłów 2:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | wtedy zrozumiesz bojaźń JAHWE i dojdziesz do poznania Boga.\* \*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | wtedy pojmiesz sens bojaźni JAHWE i dojdziesz do poznania Boga. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy zrozumiesz bojaźń JAHWE i dojdziesz do poznania Boga. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy zrozumiesz bojaźń Pańską, a znajomość Bożą znajdziesz. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | tedy wyrozumiesz bojaźń PANSKĄ i umiejętność Bożą najdziesz. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | to bojaźń Pańską zrozumiesz, osiągniesz poznanie Boga. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wtedy zrozumiesz bojaźń Pana i uzyskasz poznanie Boga; |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | wtedy zrozumiesz bojaźń JAHWE i dojdziesz do wiedzy o Bogu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | wówczas zrozumiesz bojaźń JAHWE i osiągniesz wiedzę Boga. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | zrozumiesz wówczas bojaźń Jahwe i dojdziesz do poznania Boga! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | тоді пізнаєш господний страх і знайдеш боже пізнання. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | wtedy zrozumiesz bojaźń WIEKUISTEGO i zdobędziesz Boże poznanie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | to zrozumiesz bojaźń przed Jehową i znajdziesz poznanie Boga. |

1. 1) bojaźń PANA występuje paralelnie z poznaniem Boga, zob. <x>350 4:1</x>;<x>350 6:6</x>. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>350 4:1</x>; <x>350 6:6</x> [↑](#footnote-ref-3)